

探求未来生存之路
——八位日本移民儿童的奋斗故事

Sasaki Kaori
佐佐木 香織 编著

王鼎 译

新潟劳动金库福利基金会 赞助

卷首语

本书收集了笔者与八名曾在新潟就读过初中或高中的海外学生的访谈实录。书中出现的受访者不论是年龄、国籍，还是在日本滞留的时间长短都不尽相同，但是他们具有一个共同的身份——“移民儿童”。

接下来，这八位来自海外的孩子们将就他们学习日语的过程，在日本如何度过的初中、高中时代，以及他们现在的生活方式等话题进行分享。我们希望为因父母的关系，不得不移居日本生活的孩子们；还有那些对于当下生活感到束手无措的孩子们；以及在日本就读初中和高中时，遇到各种麻烦的孩子们声援助力。同时也想跟和孩子一起在国外生活的父母们吐露心声。或许，只有侧耳倾听这群孩子们讲述亲身经历的故事，才能深刻地感受到其分量吧。

如今，人们在世界范围内的移动与交往日益频繁，但无论时代如何变迁，对于一个孩子的培养和教育都必须由整个社会共同努力来完成。对于因家庭关系而不得不随父母奔波并反复换环境的孩子们来说，他们不仅需要会说母语，还必须学习他们所移居国家的语言，以及在该社会中所需掌握的生活技巧。诸如此类的问题，我们不能单靠他们个人和家庭来承担。

因为新潟县是一个外国人占比不到1%（2018年6月公布的在留外国人口统计结果与2018年1月公布的新潟县人口总数统计结果的比例）的县（日本地方公共团体中范围最大的行政区划，

相当于中国的“省”的概念)，所以现行的日语教育制度针对外国儿童的支援仍然是不充分的。笔者组织的志愿者团体 Literakoya Niigata（新潟）(<https://www.literakoya.org/chinese>) 在建立之初的愿望是，携手共筑一个多元文化交融且平等和谐的社会。这群孩子需要大家帮助他们掌握一个成年人在社会中生存所必备的读写素养和社交技能。自我们开展相关工作以及活动以来，今年已经进入第十个年头，然而令人遗憾的是，整体情况并没有太大改观。

最后，希望这本书可以让大家了解到其实身边有很多类似的“移民儿童”，他们正在为自己未来的美好生活而顽强地拼搏着、奋斗着。同时，祈盼此书的问世能给存在语言障碍，但依旧决定来日本生活的父母和孩子们助力。

谢辞

首先，衷心感谢接受采访的八位孩子和家属。在采访过程中，被采访者可能有被问及到并不是很想谈论的话题，亦可能让被采访者回忆了一些不太愿意想起的事情，笔者在此对你们表示深深的歉意。但笔者相信，你们所分享的这份珍贵经历一定会给予即将或已经移居到日本的孩子们很大的帮助。再次感谢你们。此外，还要向所有参与本书校对工作，为优化内容而建言献策的各位 Literakoya Niigata 的志愿者们致以最诚挚的谢意。

特此鸣谢担任本书汉语翻译工作的王鼎先生（中国湖北省武汉市人、新潟大学文学博士、现任同大学现代社会文化研究科博士研究员）。同时，感谢 On Air English 的各位英语老师们协助本书的英语核对工作，以及武藏野美术大学（位于东京都小平市）的滨野绀女士为本书制作的精美插图。

最后，感谢“新潟县劳动金库福利基金会（Niigata Rokin Welfare Foundation）”为本书的出版不弃提供资金方面的鼎力襄助。

2020年10月

Literakoya Niigata

团体代表：佐佐木 香织

目录

卷首语	2
谢辞	4
第一章 “移民儿童”与其家庭之全貌概述	6
第二章 来自中国的小 A（女性） ——正在为克服睡眠障碍而奋斗着	21
第三章 来自加拿大的小 B（男性） ——梦想成为一名焊接技术人员并为之奋斗着	33
第四章 来自尼泊尔的小 C 和小 D（姐妹） ——在家族经营的咖喱店里为升学而奋斗着	42
第五章 来自中国的小 E（男性） ——在北海道的大学里为蜻蜓博士的头衔而奋斗着	57
第六章 来自中国的小 F（女性） ——在大型商社里担任综合职员并为之奋斗着	70
第七章 来自菲律宾的小 G（男性） ——为摆脱校园霸凌的阴影正在便利店里奋斗着	88
第八章 来自中国的小 H（女性） ——梦想成为一名美甲老师并为之奋斗着	104
后记	117

从第一章摘抄

Q: 你决定来日本的时候，应该是在读初中吧。来之前有什么想法？

A: 我一直想去日本。曾经纠结是去日本的高中读书，还是待在奶奶的身边，然后去上高中。

Q: 于是你学习了半年的日语并积极备考，最后决定参加了高中入学考试。

从第二章摘抄

Q: 刚搬来日本之后，对你最有帮助的是？

B: 强迫我做汉字训练！不管我多么恨它们，哈哈哈。

Q: 那来了一年左右之后呢？

B: 搬到我被迫说日语的环境中，每天 24 小时都会用日语来思考问题，就像我在高中宿舍的时候似的。

Q: 你是如何准备高中入学考试的？

从第七章摘抄

M: 嗯，高中的时候退出橄榄球部和初中的时候退出篮球部是因为同样的理由？

G: 不，那个是受我做了些不好的事被警察处分了

Q: 嗯？你做了什么？